重庆第二师范学院全日制本科生毕业论文任务书

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **题目** | 《技术交流—第五章受众分析及目的》翻译报告 | | | | |
| **学号** | 1610403141 | **姓名** | 廖林 | **性别** | 女 |
| **题目来源** | [ ]教师科研 [ ]实验实习 [√ ]教学实践  [ ]社会调查 [ ]学生自拟 | | | | |
| **题目类型** | [ ]理论研究 [√]应用研究 [ ] 技术开发  [ ]设计创作 | | | | |
| **一、毕业论文的主要内容**  本课题拟通过对技术类图书*Technical Communication*相关章节的翻译，结合翻译理论目的论进行翻译案例分析，撰写翻译报告，报告内容主要包括项目实施概况、译前准备、翻译理论基础、翻译案例分析。第一部分是翻译项目的介绍。第二部分为理论框架。第三部分介绍了翻译的准备工作，包括对原文的分析、翻译资源、原文的文体特征和翻译过程。第四部分是对翻译中遇到的困难和挑战、翻译中使用的翻译策略和翻译方法的探讨。还有一些在翻译过程中遇到的具体例子。第五部分是本翻译报告的总结。作者希望能对其他译者翻译类似文本提供一些帮助。 | | | | | |
| **二、课题任务的具体要求**  (1)翻译作品表述流畅，严格避免错译和漏译，源语材料不少于5000字。  (2)按期完成翻译报告撰写工作。翻译报告不少于5000字，报告撰写规范、翻译过程分析清晰、全文逻辑严谨，观点、结论分析正确，能清楚说明翻译过程中理论知识的运用，理论和实践衔接报告具有较强的借鉴意义。  (3)查阅不少于15本中英文文献，其中英文文献不少于5本，以论文和专著为主。正文中引用文献部分需标引。  (4)论文格式严格按照《2020届毕业设计（翻译报告）写作格式范例》中格式规范化的要求执行。 | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **三、进度安排** | | | | | |
| **序号** | **主要任务** | | | | **完成时段** |
|  | 翻译项目 | | | | 2019.10.21 |
| **1** | 查阅文献资料 | | | | 2019.11.2 |
| **2** | 撰写开题报告 | | | | 2019.12.1 |
| **3** | 完成开题答辩 | | | | 2019.12.7 |
| **4** | 完成初稿撰写 | | | | 2020.3.5 |
| **5** | 完成二稿指导 | | | | 2020.3.22 |
| **6** | 完成三稿指导 | | | | 2020.4.3 |
| **7** | 论文答辩 | | | | 2020.5.15 |
| **四、课题完成后需提交的材料**  列出论文的成套成果性资料和文档性资料。  (1)资料册，含任务书、开题报告、开题答辩记录表、教师指导记录、指导教师成绩评定表、评阅教师成绩评定表、成绩评定总表、答辩记录表。  (2)译稿两稿(至少)、翻译报告修改稿三稿。  (3)译稿终稿、翻译报告终稿。 | | | | | |
| **指导教师(签字)** | |  | **日期** | 年 月 日 | |
| **学生(签字)** | |  | **日期** | 年 月 日 | |

注：此任务书由指导教师填写，指导教师和接受任务的学生均应签字。